

## 1 □ 真實義品要義

### 第1讲 (b)

## 2 □ 四种真实义(*tattvārtha*)

此真實義，品類差別復有四種。

1. *lokaprasiddho* . 2. *yuktiprasiddhaḥ*

3. *kleśāvaraṇaviśuddhijñāna-gocaro*.

4. *jñeyāvaraṇaviśuddhijñāna-gocaraś ca* ||

一者，世間極成真實。二者，道理極成真實。三者，煩惱障淨智所行真實。四者，所知障淨智所行真實。

## 3 □ 世間極成真實 *lokaprasiddhas tattvaḥ*

云何世間極成真實？謂：一切世間，於彼彼事，隨順假立(*saṃketa*)、世俗(*saṃvṛti*)、串習(*saṃstava*)，悟入覺慧，所見同性。謂：「地唯是地，非是火」；等。

如地，如是：水、火、風；色、聲、香、味、觸；飲、食、衣、乘；諸莊嚴具；資產什物；塗香、華鬘；歌、舞、伎樂；種種光明；男、女承事；田園、邸店、宅舍等事，當知亦爾；「苦唯是苦；非是樂」等；「樂唯是樂，非是苦」等。

以要言之：「此即如此，非不如此」；「是即如是，非不如是」——決定勝解所行境事。一切世間，從其本際展轉傳來想，自分別共所成立(*svavikalpa-prasiddha*)。不由思惟、籌量、觀察，然後方取。是名世間極成真實。

#### 4 道理極成真實 *yukti-prasiddhaṃ tattvaṃ*

云何道理極成真實？

*satāṃ, yuktārtha-pañḍitānāṃ, ... suvicita-niścita-jñānagocarō jñeyam vastūpapattisādhanayuktyā prasādhitaṃ, vyavasthāpitaṃ, idam ucyate yuktiprasiddhaṃ tattvaṃ ||*

謂諸智者，有道理義，諸聰叡者，諸點慧者，能尋思者，能伺察者，住尋伺地者，具自辯才者，居異生位者、隨觀察行者，依止現、比及至教量，極善思擇決定智所行，所知事 (*jñeyam vastu*)。由證成道理所建立、所施設義 (*upapattisādhanayuktyā prasādhitaṃ, vyavasthāpitaṃ*)。是名道理極成真實。

•

#### 5 煩惱障淨智所行真實

*kleśāvaraṇaviśuddhijñāna-gocaras tattvaṃ*

云何煩惱障淨智所行真實？

*sarvaśrāvakaṇḍīkabhūṭānāṃ anāsraveṇānāsravāvāhakena cānāsravaṇḍīkabhūṭānāṃ ca laukikena jñānena yo gocara-viśayaḥ / idam ucyate kleśāvaraṇaviśuddhijñāna-gocaras tattvaṃ //*

謂：一切聲聞、獨覺，若無漏智、若能引無漏智、若無漏後得世間智所行境界。是名煩惱障淨智所行真實。

#### 6 煩惱障淨智所行真實 (續)

由緣此為境，從煩惱障智得清淨。於當來世，無障礙住。是故，說名「煩惱障淨智所行真實」。

此復云何？謂：四聖諦。一，苦聖諦。二，集聖諦。三，滅聖諦。四，道聖諦。

即於如是四聖諦義，極善思擇，證入現觀。入現觀已，如實智生。  
*sa punaḥ satyābhisamayāḥ śrāvakaṇḍīkabhūṭānāṃ ...*

*pratītyasamūtpannasaṃskārodayavyaya-pratisaṃyuktayā prajñayā  
skandhavinirmukta-pudgalābhāva-darśanābhyāsād utpadyate ||*

此諦現觀：聲聞獨覺能觀唯有諸蘊可得，除諸蘊外我不可得 — 數習緣生諸行生滅相應慧故，數習異蘊補特伽羅無性見故，發生如是聖諦現觀。

#### 7 □ 2.2.4.1 所知障淨智所行真實

云何所知障淨智所行 — 真實？謂：於所知能礙智，故名所知障。

從所知障得解脫智所行 — 境界 — 當知是名所知障淨智所行 — 真實。

*(tena jñeyāvaraṇena vimuktasya jñānasya yo gocaro viṣayas …|| )  
… dharmanairātmya-praveśāya praviṣṭena, suvīśuddhena ca  
sarvadharmāṇaṃ nirabhilāpyasvabhāvatām ārabhya  
prajñaptivādasvabhāvanirvikalpasamena jñānena — yo  
gocaraviṣayaḥ | sāsau … tathatā … jñeyaparyantaḡatā yasyāḥ  
saṃyaksarvadharmapravicayā nivartante nātivartante ||*

此復云何？謂：諸菩薩、諸佛世尊 — 入法無我；入已，善淨，於一切法離言自性，假說自性平等平等無分別智 — 所行境界。如是境界，為最第一真如，無上，所知邊際。齊此，一切正法思擇皆悉退還，不能越度。

#### 8 □ 3.1 真實義相，即是無二所顯

***tattvalakṣaṇam advayaprabhāvitam***

*tat punas tattva-lakṣaṇaṃ vyavasthānato 'dvaya-prabhāvitam  
veditavyam ||*

又安立此真實義相\*，當知即是無二所顯。

*dvayam ucyate bhāvaś cābhāvaś ca ||*

所言二者，謂：有、非有。

(\*注意：梵文 *tattva-lakṣaṇa* 真實相，玄奘即译为「真实义相」。可

见他対「真实义」的理解。)

### 9 □ 3.2. 「有」 *bhāvaḥ*

*tatra bhāvo yaḥ prajñaptivādasvabhāvo vyavasthāpitas tathaiva ca dīrghakālam abhiniviṣṭo lokena sarvavikalpaprapañca-mūlaṃ lokasya | ...*

此中有者，謂：所安立假說自性。即是世間長時所執，亦是世間一切分別戲論根本——或謂為「色」、「受」、「想」、「行」、「識」。或謂：「眼」、「耳」、「鼻」、「舌」、「身」、「意」。或復謂為「地」、「水」、「火」、「風」。或謂：「色」、「聲」、「香」、「味」、「觸」、「法」。或謂為：「善」、「不善」、「無記」。或謂：「生」、「滅」。或謂：「緣生」。或謂：「過去」、「未來」、「現在」。或謂：「有為」。或謂：「無為」。或謂：「此世」。或謂「他世」。或謂：「日」、「月」。或復謂為「所見、所聞、所覺、所知、所求、所得、意隨尋伺 (*manasā 'nuvitarkitam anuvicāritam*)」。最後乃至，或謂：「涅槃」。如是等類，是諸世間共了諸法假說自性，是名為「有」。

*ity evaṃbhāgīyaḥ prajñaptivādanirūḍhaḥ svabhāvo dharmāṇāṃ lokasya bhāva ity ucyate ||*

### 10 □ 3.3. 非有 *abhāvaḥ*

*tatrābhāvo yāsyāiva rūpam iti prajñaptivādasya yāvad antato nirvāṇam iti prajñaptivādasya nirvastukatā nīrīmittatā prajñaptivādāśrayasya; sarveṇa sarvam nāstikatā asaṃvidyamānatā |*

言「非有」者——謂：即「諸色」假說自性，乃至「涅槃」假說自性，無事、無相；假說所依，一切都無，假立言說。

*yam āśrītya prajñaptivādaḥ na pravartetāyam ucyate 'bhāvaḥ ||*

依彼轉者，皆無所有。是名非有。

11 □

### 3.4. 無二 = 遠離有、非有，法相所攝，真實性事 — 中道

*yat punaḥ pūrvakeṇa ca bhāvenānena cābhāvenobhābhyāṃ  
bhāvābhāvābhyāṃ vinirmuktaṃ dharmalakṣaṇasaṃgrhītaṃ vastu  
tad advayam | yad advayaṃ tan madhyamā pratipad  
antadvayavarjitā niruttarety ucyate |*

先所說有，今說非有 — 有及非有 — 二俱遠離，法相所攝，真實性事，是名無二。由無二故，說名中道，遠離二邊，亦名「無上」。

### 12 □ 4.1. 于此真實，佛智已淨；菩薩智則由學道所顯

*tasmimś ca tattve buddhānāṃ bhagavatāṃ suviśuddhaṃ jñānaṃ  
veditavyam | bodhisattvānāṃ punaḥ śikṣāmārga-prabhāvitāṃ tatra  
jñānaṃ veditavyam ||*

佛世尊智，於此真實，已善清淨。諸菩薩智，於此真實，學道所顯。

### 13 □ 4.5. 不如實知，便流轉生死；厭離生死，便速般涅槃；怖畏涅槃，便不圓滿其資糧；多願樂涅槃，便速疾入之 — 是諸菩薩無證正等菩提大方便

*tatra yā ca saṃsāraṃ yathābhūtaṃ aparijānataḥ saṃkliṣṭacittasya  
saṃsārasaṃsṛtiḥ ||*

當知：此中，(a) 若不如實了知生死，即雜染心流轉生死；

*yā ca saṃsārād udvignaṃ mānasasyāśunirvṛtiḥ ||*

(b) 若於生死深心厭離，即便速疾入般涅槃；

*yā ca nirvāṇād uttrastamānasasya tatsaṃbhārāparipūriḥ ||*

(c) 若於涅槃深心怖畏，即於能證涅槃資糧不能圓滿；

*yā ca nirvāṇaprārthanā-bahulavīhāriṇa āśuparinirvṛtir — ayam  
anupāyo bodhisattvasya veditavyo 'nuttarāyāḥ samyaksambodheḥ  
||*

..  
(d) 若於涅槃多住願樂，即便速疾入般涅槃 — 是諸菩薩，於證無上正等菩提，無大方便。

#### 14 □ 4.6. 此依止最勝空性勝解，為證得無上菩提大方便

(a) 若能如實了知生死，即無染心流轉生死；(b) 若於生死，不以無常等行深心厭離，即不速疾入般涅槃；(c) 若於涅槃不深怖畏，即能圓滿涅槃資糧；(d) 雖於涅槃見有微妙勝利功德，而不深願速證涅槃 — 是諸菩薩，於證無上正等菩提有大方便。

*sa cāyam upāyas tasmin paramasūnyatādhimokṣe sannīritaḥ |  
tasmāt sā paramasūnyatādhimokṣa-bhāvanā bodhisattvasya  
śikṣāmārga-saṃgrhītā mahān upāya ity ucyate yad uta  
tathāgatajñānādhigamāya ||*

是大方便，依止最勝空性勝解。是故，菩薩修習學道所攝，最勝空性勝解，名為能證如來妙智「廣大方便」。